

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 56 (1983)

Heft: 5: Rund um den Zugersee = Aux alentours du lac de Zoug = Lungo le sponde del Lago di Zugo = Around the Lake of Zug

Rubrik: [Aktualitäten]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

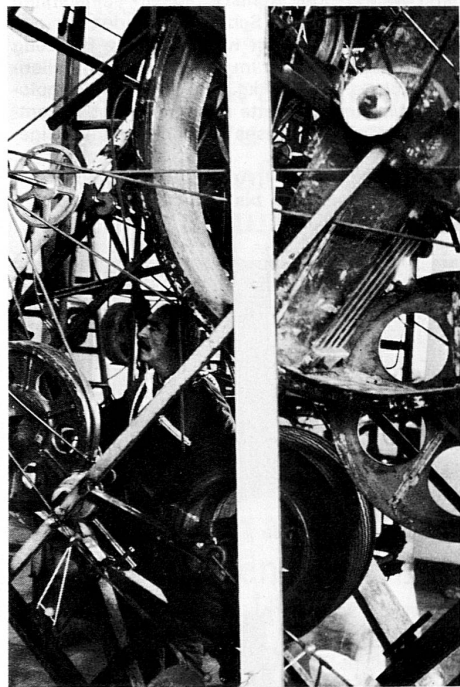
Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Musée Rath, Genève: Jean Tinguely

Le grand spectacle Tinguely, riche d'évocations et de résonances, inauguré l'été dernier à Zurich, est présenté maintenant, après d'autres étapes à Londres et à Bruxelles, au Musée Rath à Genève. Les ouvrages de Jean Tinguely, dont de nombreuses commandes officielles ont considérablement élargi les dimensions, sont empreintes de grâce ludique et d'insouciance. Mais à l'arrière-plan de ces amusantes machines qui tournent à vide et de ces assemblages irrationnels, se dissimulent, non seulement la joie de créer, mais aussi l'ironie et la satire qu'inspire l'état actuel de notre monde mécanisé de production.

Jusqu'au 22 mai



Jean Tinguely: *Méta-Harmonie* Nr. 2 1979

Das grosse sinnliche und geräuschvolle Tinguely-Spektakel, das letzten Sommer in Zürich seinen Anfang nahm und in London und Brüssel Station machte, hat derzeit Gastrecht im Genfer Musée Rath. Jean Tinguely, dessen Arbeiten durch öffentliche Aufträge immer grössere Dimensionen annahmen, sind von einer spielerischen Leichtigkeit und Unbekümmertheit geprägt. Hinter diesen lustvollen Maschinen-Leerläufen und irrationalen Konfigurationen verstecken sich neben künstlerischer Freude aber auch Ironie und Satire auf den Stand unserer Produktions- und Maschinenwelt.

Bis 22. Mai

Fondation Gianadda, Martigny:

André Raboud

Simultanément avec la parution d'une monographie aux Editions ABC à Zurich, a lieu, à la Fondation Pierre Gianadda à Martigny, une exposition de sculptures de l'artiste valaisan André Raboud, né à Strasbourg en 1949. Les formes archaïques et symboliques expriment, par les évocations figuratives du dessin, les angoisses de l'homme.

Jusqu'au 29 mai

Gleichzeitig mit dem Erscheinen einer Monographie im ABC-Verlag Zürich ist in der Fondation Pierre-Gianadda in Martigny eine Ausstellung von Skulpturen des 1949 in Strasbourg geborenen Wallisers André Raboud zu sehen. Die archaischen und symbolischen Formen bringen durch ihre zeichenhaften Figurationen menschliche Ängste zum Ausdruck.

Bis 29. Mai

Musée d'art et d'histoire, Fribourg:

Pierre Haubensak

Cette exposition, présentée précédemment au Musée cantonal des beaux-arts de Coire, prolonge l'hommage rendu à l'œuvre picturale de Pierre Haubensak. Cet artiste, qui vit actuellement à Zurich, est né au Brünig en 1935 et a séjourné depuis 1961 alternativement sur l'île d'Ibiza et à New York. La grande rétrospective que l'on peut voir en ce moment à Fribourg, comprend 115 toiles, gouaches, fusains et lavis des vingt dernières années. S'inspirant de la tradition de l'art d'après-guerre français et surtout américain («action-painting» de Pollock, Willem de Kooning, Franz Kline, et peinture contemplative «Color-Field» de Mark Rothko, Barnett Newman ou Morris Louis), Pierre Haubensak adhère également au concept de la surface peinte à deux dimensions en tant que support de l'action et de la couleur. La réflexion au sujet des agglomérats de formes et de couleurs, des tensions, des concrétisations, des «rythmisations» et des limitations, constitue une exigence fondamentale de la création picturale méditative. Mais chez Pierre Haubensak la peinture reste, au sens littéral, picturale, «atmosphérique» et graphique. Une quarantaine de mètres carrés peints dans une harmonie bleu-jaune-rouge forment et déterminent depuis 1980 la structure de la grande salle du buffet de 2^e classe de la gare de Bâle. L'œuvre intitulée «Voyage» permet, dans ce local destiné à des heures d'attente et de rencontre, d'imaginer librement des paysages d'eau et de terre ferme avec leurs ciels, leurs nuages et leurs horizons sans délimitations précises.

Jusqu'au 29 mai

Mit der bereits im Bündner Kunstmuseum in Chur gezeigten Ausstellung erfährt das malerische Schaffen von Pierre Haubensak eine breite Würdigung. Der heute in Zürich lebende Künstler wurde 1935 auf dem Brünig geboren und hielt sich seit 1961 abwechselnd auf der Insel Ibiza und in New York auf. Die grosse Werkschau, die nun in Fribourg zu sehen ist, umfasst rund 115 Ölbilder, Gouachen, Kohle- und Tuschzeichnungen aus den letzten zwanzig Jahren. Aufbauend auf der Tradition der französischen und vor allem der amerikanischen Nachkriegskunst (Action-Painting bei Pollock, Willem de Kooning, Franz Kline



Pierre Haubensak: *Ohne Titel*, 1982

und kontemplative Color-Field-Malerei bei Mark Rothko, Barnett Newman oder Morris Louis), steht auch bei Pierre Haubensak die zweidimensionale Bildfläche als Aktions- und Farbraum fest. Das Nachsinnen über formale und farbliche Verdichtungen, Spannungen, Konkretisierungen, Rhythmisierungen und Begrenzungen ist ein Grundanliegen der meditativen Bildgestaltung überhaupt. Bei Pierre Haubensak bleibt die Malerei im wörtlichen Sinne jedoch malerisch, atmosphärisch und handschriftlich. Rund 40 Quadratmeter Malerei im Dreiklang Blau/Gelb/Rot strukturieren und bestimmen seit 1980 den grossen Raum des Basler Bahnhofbuffets 2. Klasse. Das Werk mit dem Titel «Reise» lässt in diesem Begegnungs- und Aufenthaltsraum ohne präzise Abgrenzungen Himmel, Wolken, Horizonte, See- und feste Landschaften frei erdenken. Bis 29. Mai

Nouvelles acquisitions de gravures à Genève

Sous le titre «L'Italie et l'Allemagne: nouvelles sensibilités, nouveaux marchés», le Cabinet des estampes du Musée d'art et d'histoire de Genève présente ses nouvelles acquisitions. Les gravures exposées sont signées Chia, Paladino, Cucchi, Clemente, Penck, Baselitz, Lüpertz et Immendorff.

Jusqu'au 22 mai

Graphische Neuerwerbungen in Genf

Unter dem Titel «L'Italie et l'Allemagne: nouvelles sensibilités, nouveaux marchés» stellt das Cabinet des Estampes des Musée d'art et d'histoire in Genf Neuerwerbungen vor. Die ausgestellten Blätter stammen von Chia, Paladino, Cucchi, Clemente, Penck, Baselitz, Lüpertz und Immendorff.

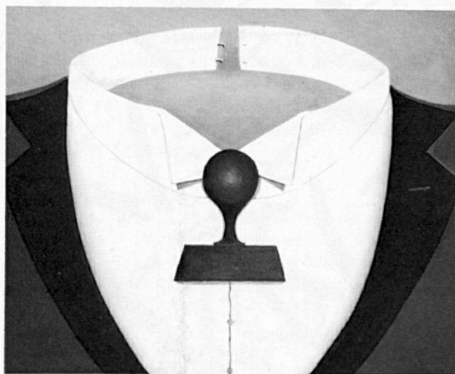
Bis 22. Mai



Georg Baselitz: *«Adler»*, Holzschnitt

Ausstellungshinweise: Peter Röllin

«Monsieur le Bureau»



Der Erfolgreiche

Manche kamen nicht so weit.
Als Trost gab ihnen Gott – den Neid.

«Cabaretisme en peinture»

Kabarettistische Malerei von Werner Belmont. Witziges und Spritziges nicht auf der Kleinkunst-Bühne, sondern auf Leinwänden und Podesten, begleitet von bissigen Texten. Der Künstler ist vielen von uns noch bekannt aus der Zeit, da er als SBB-Werbemann von der Plakatwand herab wirkte. Wenn sein neues Œuvre so sitzt, wie etwa sein damaliger Slogan «Der Kluge reist im Zuge», dann werden die Besucher einiges zu schmunzeln haben.

Galerie des Schweizerischen Bankvereins St. Gallen vom 5. Mai bis 3. Juni 1983.

Eidgenössische Technische Hochschule Zürich: Der St. Galler Klosterplan

Eine aussergewöhnliche, an der University of California in Berkeley (USA) vorbereitete Ausstellung ist dem karolingischen Klosterplan von St. Gallen gewidmet und gegenwärtig im Kuppelraum des ETH-Hauptgebäudes in Zürich zu sehen. Der zwischen 820 und 830 auf der Bodensee-Insel Reichenau entworfene Bauriss, der in einer zeitgenössischen Kopie in der St. Galler Stiftsbibliothek aufbewahrt wird, gilt als einzigartiges Plandokument, weil auf ihm die Idealvorstellung des europäischen Klosterbaus modellhaft aufgezeichnet ist. Die bauliche und detailliert bezeichnete Organisation des Klosters umfasst auf diesem ältesten Plandokument überhaupt den gesamten Lebensraum einer klösterlichen Siedlung, angefangen von der Kirche über die Wohn-, Spital- und Pilgerbauten bis hin zu den Stallungen und Hühnergehegen. Aufgrund dieser komplexen frühmittelalterlichen Planung haben Walter Horn und Ernst Born, beide an der Universität in Berkeley tätig, in jahrzehntelanger Arbeit versucht, diesen Mikrokosmos zu ergründen und zu rekonstruieren. Ein dreibändiges, 1979 erschienenes Werk, verschiedene Modelle sowie diese von der Stiftung Pro Helvetia unterstützte Ausstellung sind die Ergebnisse dieser intensiven Forschung.

6. Mai bis 2. Juni

Musée du Vitrail, Romont: Memento pour un artiste

Le Musée du Vitrail de Romont exposera jusqu'au 29.5.83 des vitraux et des maquettes du verrier bernois Emil Reich récemment décédé. Après avoir passé par l'école des arts et métiers de Berne et appris le métier d'artiste verrier auprès du grand artiste Max von Mühlén, Emil Reich

Un Musée de la navigation aérienne à Avenches

Le château d'Avenches, dont les origines remontent au XIV^e siècle, abrite depuis quelques mois, à côté de sa collection d'histoire locale, un remarquable musée de la navigation aérienne qui comprend d'importants documents sur l'époque des pionniers de l'aviation en Suisse. Les premières performances d'Eduard Spelterini, Ernest Failloubaz et René Grandjean, occupent la partie centrale de cette collection fort bien constituée. Spelterini – pseudonyme d'Eduard Schweizer, né en 1852 dans le Toggenbourg saint-gallois – avait obtenu, déjà à l'âge de 25 ans, le grade de pilote de l'Académie de l'Aérostation de France, à Paris, et acquis son premier ballon en 1887 aux Ateliers Surcouf à Paris. Jusqu'à sa mort, survenue en 1931, Spelterini entreprit, en Europe et en Afrique, 570 vols en ballon. Ses fameux vols au-dessus des Alpes, accomplis en compagnie d'Albert Heim et de Julius Maurer, sont relatés dans son livre «Avec la Vega au-dessus des Alpes et du Jura».

Le 10 mai 1910 est la date de naissance de l'aviation suisse: c'est ce jour-là qu'eut lieu le premier vol de l'aviateur Ernest Failloubaz, né à Avenches en 1892, et c'est la même année que le conseil communal d'Avenches fut saisi d'une motion en faveur de l'aménagement d'un aérodrome.

Un autre Vaudois, René Grandjean, qui était revenu d'Egypte, faisait ses premiers essais de vol en Suisse en même temps que Failloubaz. Le premier avion de Grandjean, qu'il présenta à Bellevue en 1909, pesait 210 kg. La veuve de ce pionnier de l'aviation, Madame Pierrette Grandjean, a contribué notablement à la réalisation du nouveau musée.

Horaires d'ouverture: jusqu'au 1^{er} avril, samedi et dimanche de 14 à 16 heures

d'avril à octobre, mercredi et dimanche de 14 à 16 heures

Ein Flugfahrt-Museum in Avenches

Das in seinen Ursprüngen auf das 14. Jahrhundert zurückgehende Schloss von Avenches beherbergt neben einer historischen, lokalbezogenen Sammlung seit einigen Monaten auch ein bemerkenswertes Luftfahrt-Museum mit bedeutenden Sammlungsgegenständen aus der Pionierzeit der Luftfahrt in der Schweiz. Die frühen Leistungen von Eduard Spelterini, Ernest Failloubaz und René Grandjean stehen im Mittelpunkt der hervorragend gestalteten Ausstellung. Spelterini – der eigentliche Name des 1852 im Toggenburg (Kanton St. Gallen) geborenen Ballonfahrers lautet Eduard Schweizer – war schon mit 25 Jahren Pilot an der Académie de l'Aérostation

Musée cantonal des beaux-arts, Lausanne: New York now

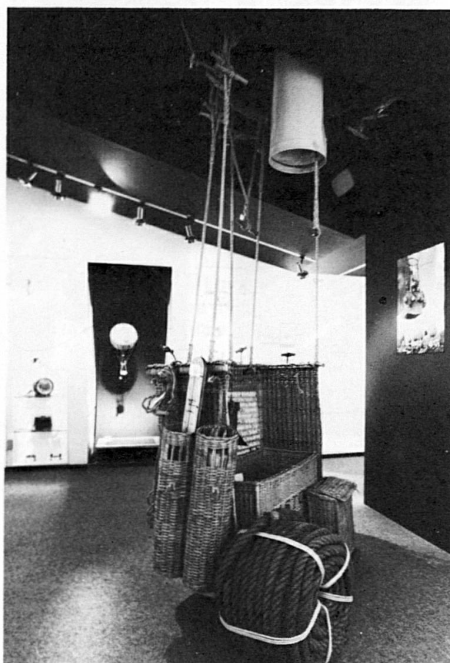
Après l'exposition de l'an dernier consacrée aux artistes contemporains de Berlin, le Musée cantonal des beaux-arts à Lausanne poursuit la série de ses présentations sélectives des grands centres artistiques par une exposition intitulée «New York now». Cette exposition itinérante comprend des œuvres de 25 artistes, créées entre 1978 et 1982. Comme son titre le laisse présumer, cette exposition ne présente pas une orientation artistique particulière, mais la création artistique dans sa réalité présente, c'est-à-dire, multiple et diverse.

Jusqu'au 15 mai

de France in Paris und erwarb sich 1887 seinen ersten Ballon im Atelier Surcouf (Paris). Bis zu seinem Tode im Jahre 1931 unternahm Spelterini in Europa und Afrika 570 Ballonflüge. Seine berühmten Alpenflüge, die er in den 1890er Jahren gemeinsam mit Albert Heim und Julius Maurer durchführte, sind in Spelterinis Buch «Mit der Vega über Alpen und Jura» festgehalten.

Der 10. Mai 1910 ist die Geburtsstunde der Schweizer Flugzeugluftfahrt. Damals startete der 1892 in Avenches geborene Ernest Failloubaz zu seinem ersten Flug, und noch im gleichen Jahr wurde im Conseil communal in Avenches eine Motion zur Erstellung eines Flugplatzes eingebracht. Gleichzeitig mit Failloubaz machte ein anderer Waadtländer, René Grandjean, seine ersten Flugversuche in der Schweiz, nachdem er aus Ägypten zurückgekehrt war. Das erste Flugzeug von Grandjean, das er im Oktober 1909 in Bellerive vorführte, wog 210 kg. Die Witwe des Flugpioniers, Madame Pierrette Grandjean, hat wesentlich zum Gelingen dieses neuen Museums beigetragen.

Öffnungszeiten: Bis 1. April Samstag und Sonntag 14–16 Uhr, April bis Oktober Mittwoch und Sonntag 14–16 Uhr



Nach der im letzten Jahr gezeigten Ausstellung von zeitgenössischen Berliner Künstlern setzt das Musée cantonal des beaux-arts in Lausanne die Reihe repräsentativer Darstellungen grosser Kunstzentren fort mit einer Schau «New York now». Die Wanderausstellung umfasst Werke von 25 Künstlern aus den Jahren 1978 bis 1982. Wie schon der Titel der Ausstellung vermuten lässt, wird an dieser Veranstaltung nicht eine spezielle künstlerische Richtung präsentiert, sondern künstlerisches Schaffen, wie es real existiert, eben vielfältig und verschieden.

Bis 15. Mai

faisant preuve d'une grande conscience professionnelle. Avec le temps, ses vitraux ont gagné de plus en plus de sérénité, comme le témoigne le grand vitrail «Vegetal» exposé au Musée du Vitrail de Romont.

Ouvert: les samedis et dimanches de 10 à 12 et de 14 à 18 heures.